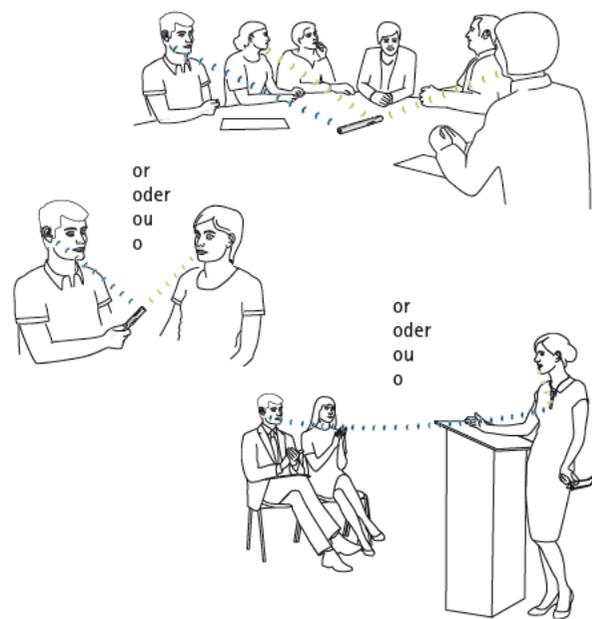


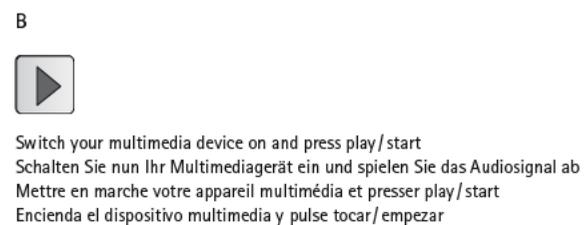
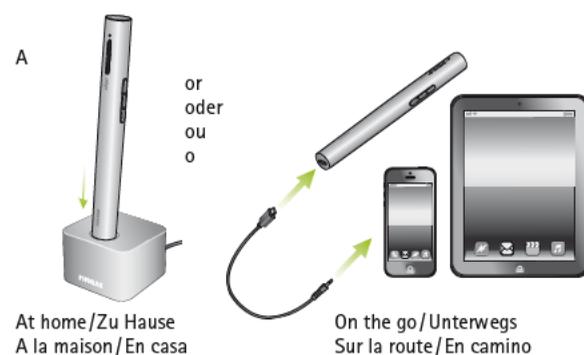
5

Microphone usage
Als Mikrofon verwenden
Utilisation comme microphone
Usa como micrófono



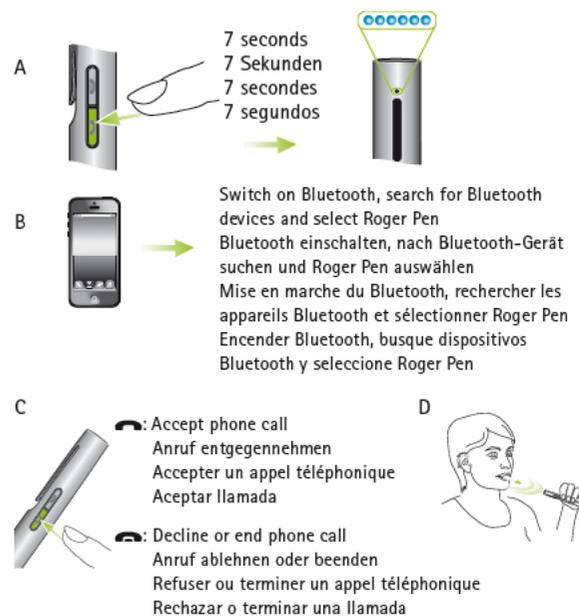
5

Connecting to a multimedia / audio device
Verbinden mit einem Multimedia- / Audiogerät
Connection à un appareil multimédia ou audio
Conexión a un dispositivo multimedia o de audio



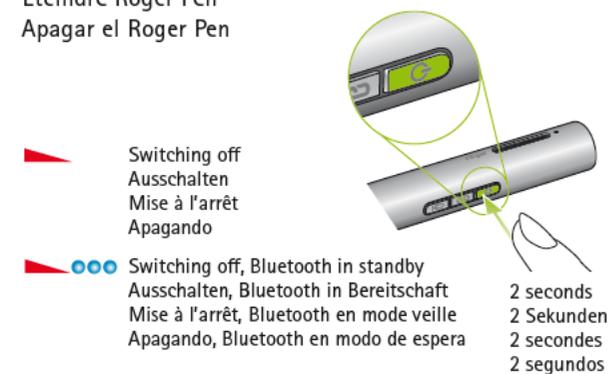
6

Connecting Roger Pen to a cell phone
Roger Pen mit einem Mobiltelefon verbinden
Connecter Roger Pen à un téléphone portable
Conexión de Roger Pen con un teléfono móvil



i

Switching off Roger Pen
Roger Pen ausschalten
Eteindre Roger Pen
Apagar el Roger Pen



For more detailed usage information, please read the user guide or watch the movies on www.phonak.com.

Für detailliertere Anwendungsinformationen lesen Sie die Gebrauchsanweisung oder schauen Sie sich die Videos auf www.phonak.com an.

Pour des informations détaillées sur l'utilisation, s'il vous plaît lire le mode d'emploi ou regarder les films sur www.phonak.com.

Para obtener información más detallada, por favor lea la guía del usuario o vea las películas en www.phonak.com.

Manufacturer:
Phonak Communications AG
Laenggasse 17
CH-3280 Murten
Switzerland

www.phonak.com/phonak-roger



Roger Pen

1.1
Quick setup guide / Schnellstartanleitung
Guide d'installation rapide / Guía rápida de instalación

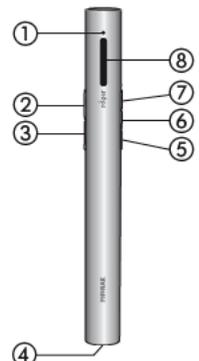


roger

PHONAK
life is on

Start

Device description
Produktbeschreibung
Description de l'appareil
Descripción del dispositivo



- ③ Accept call
Anruf annehmen
Prise d'appel
Aceptar una llamada
- ④ Charging and audio input (micro-USB)
Aufladen und Audioeingang (Mikro-USB)
Prise chargeur et entrée audio (micro-USB)
Entrada de audio y carga (micro-USB)
- ⑤ Microphone mode change
Mikrofonmodus ändern
Changement de mode microphone
Cambio del modo del micrófono
- ⑥ Connect
Connect-Taste
Connexion
Conexión
- ⑦ On/Off/Mute
Ein-/Aus-/Stummschalt-Taste
Marche / Arrêt / Muet
Encendido / Apagado / Silencio
- ⑧ Microphones
Mikrofone
Microphones
Micrófonos
- ① Indicator light (LED)
Leuchtanzeige (LED)
Témoins lumineux (LED)
Indicador luminoso (LED)
- ② Decline call
Anruf abweisen
Rejet d'appel
Rechazar una llamada

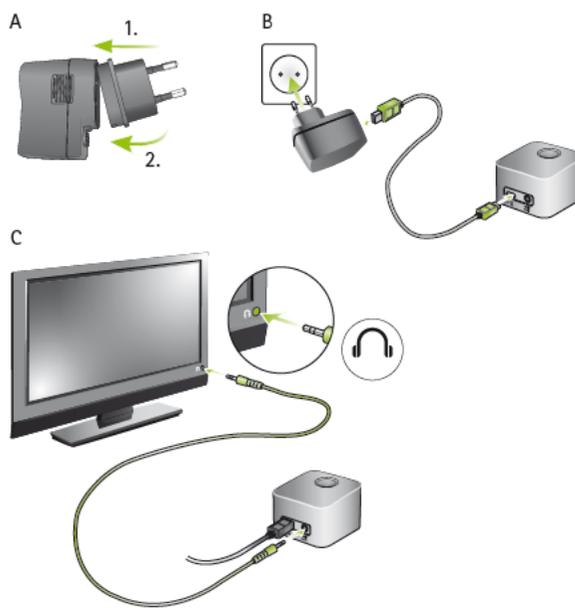
Start

Indicator light (LED status)
Leuchtanzeige (LED-Status)
Témoins lumineux (LED status)
Indicador luminoso (LED status)

- ● ● Switched on / Eingeschaltet / Allumé / Activado
- ▶ Switching off / Ausschalten / Mise à l'arrêt / Apagando
- ▶ ● ● ● Switching off, Bluetooth in standby
Ausschalten, Bluetooth in Bereitschaft
Mise à l'arrêt, Bluetooth en mode veille
Apagando, Bluetooth en modo de espera
- Mute / Stumm / Mode sourdine / Modo de silencio
- Active phone call / Aktiver Anruf / Appel téléphonique actif / Llamada activa
- Charging / Aufladen / Chargement / Cargar
- Fully charged / Voll aufgeladen / Complètement chargé / Completamente cargado
- ● ● Low battery. Charge Roger Pen
Niedriger Batteriestand. Laden Sie den Roger Pen auf
Accumulateur faible. Chargez Roger Pen
Pila baja. Cargue el Roger Pen

1

Setting up the docking station
Dockingstation einrichten
Mise en place de la station d'accueil
Configuración de la base de conexión



2

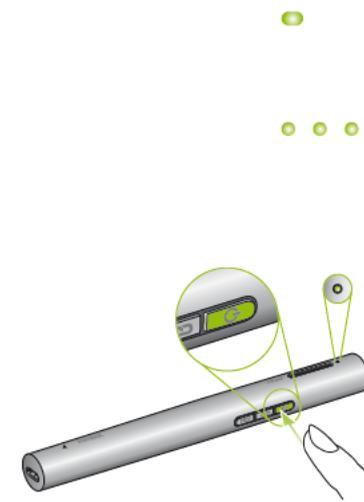
Charging Roger Pen
Roger Pen aufladen
Charger Roger Pen
Cargar el Roger Pen



- Charging
Aufladen
Chargement
Cargar
- Fully charged
Voll aufgeladen
Complètement chargé
Completamente cargado

3

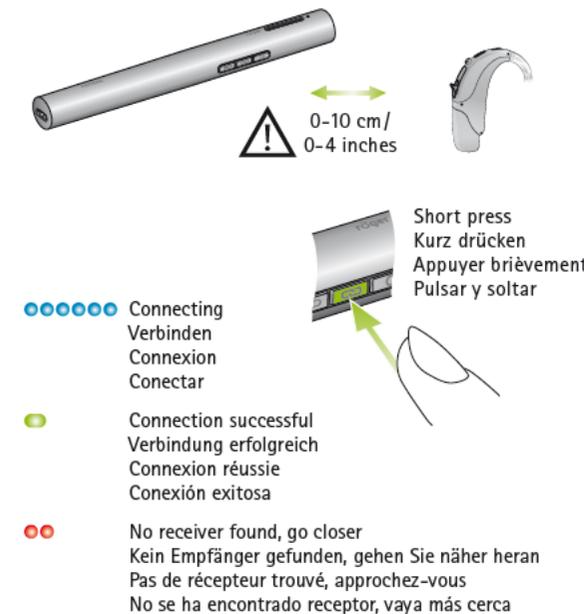
Switching on Roger Pen
Roger Pen einschalten
Mettre en marche Roger Pen
Encender el Roger Pen



- Power on
Aufstarten
Mise sous tension
En el poder
- ● ● Switched on
Eingeschaltet
Allumé
Activado

4

Connecting to your Roger receivers
Verbinden mit Ihren Roger-Empfängern
Connecter à vos récepteurs Roger
Conecte con sus receptores Roger



- ● ● ● ● Connecting
Verbinden
Connexion
Conectar
- Connection successful
Verbindung erfolgreich
Connexion réussie
Conexión exitosa
- ● No receiver found, go closer
Kein Empfänger gefunden, gehen Sie näher heran
Pas de récepteur trouvé, approchez-vous
No se ha encontrado receptor, vaya más cerca

Important Safety Information Declaration of Conformity Service and Warranty

Informations de sécurité importantes Déclaration de conformité Service et garantie

Devices, appareils:

Roger Pen 1.1

Roger Clip-On Mic 1.1

Roger EasyPen

The information contained herein is subject to change without notice.

Les informations ci-dessous peuvent faire l'objet de modifications sans notification préalable.



www.phonak.com

PHONAK
life is on

1 Important Safety Information



Please read the information on the following pages before using your Phonak device.



This symbol on the product or its packaging means that it should not be disposed of with your other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste equipment separately from the municipal waste stream. The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

1.1 Hazard warnings

-  Keep this device out of reach of children aged under 3 years.
-  Opening the device might damage it. If problems occur that cannot be resolved by following the guidelines in the Troubleshooting section of this User Guide, consult your hearing care professional.
-  Your device should only be repaired by an authorized service center. Changes or modifications to this device that were not explicitly approved by Phonak are not permitted.
-  Please dispose of electrical components in accordance with your local regulations.
-  Do not use your device in areas where electronic equipment is prohibited. If in doubt, please ask the person in charge.
-  Device should not be used on aircrafts unless specifically permitted by flight personnel.
-  External devices should only be connected if they have been tested in accordance with corresponding IECXXXXX standards.
-  Only use accessories that are approved by Phonak AG.

- ⚠ Using your device's cables in any way contradictory to their intended purpose (e. g., wearing the USB cable around the neck) can cause injury.
- ⚠ When operating machinery, ensure that no parts of your device can get caught in the machine.
- ⚠ Do not charge device while it is on your body.
- ⚠ Caution: electric shock. Do not insert plug alone into electrical outlets.

1.2 Product safety information

- ⓘ Protect the device from excessive shock and vibration.
- ⓘ Do not expose your device to temperatures and humidity outside of the recommended conditions stated in this User Guide.
- ⓘ Never use a microwave or other heating devices to dry the device.
- ⓘ Clean the device using a damp cloth. Never use household cleaning products (washing powder, soap, etc.) or alcohol to clean the device.
- ⓘ Only recharge your device using chargers supplied by Phonak or by stabilized chargers providing 5VDC and ≥ 500 mA.
- ⓘ Do not connect an USB or audio cable to your device that exceeds 3 meters (9ft) in length.
- ⓘ When the device is not in use, turn it OFF and store it safely.
- ⓘ Protect the device from excessive moisture (bathing, swimming), heat (radiator, car dashboard), and direct contact with skin when sweating (workout, fitness, sport).
- ⓘ X-ray radiation, CT or MRI scans may destroy or adversely affect the correct functioning of the device.
- ⓘ Do not use excessive force when connecting your device to its different cables.
- ⓘ Insert the device into the docking station as indicated. Incorrect insertion may damage the device.

- ❗ Protect all openings (microphones, audio input and charger) from dirt and debris.
- ❗ If the device has been dropped or damaged, if it overheats during charging, has a damaged cord or plug, or has been dropped into liquid, stop using your device and contact your hearing care professional.
- ❗ The device has a built-in rechargeable battery. This battery can be charged and discharged hundreds of times but may eventually wear out. The battery may then only be replaced by authorized personnel.

1.3 Other important information

- Persons with pacemakers or other medical devices should ALWAYS consult their physician or the manufacturer of their device BEFORE using the device. The use of the device with a pacemaker or other medical devices should ALWAYS be in accordance with the safety recommendations of the physician responsible for your pacemaker or the pacemaker manufacturer.
- Device collects and stores internal technical data. This data may be read by a hearing care professional in order to check the device, as well as to help you use your device correctly.
- The digital signal sent from the device to a connected receiver cannot be overheard by other devices which are not in the microphone's network.

2 Declaration of Conformity

In body worn operation, the devices have been found in compliance with the requirements of EN 62209-2, FCC rule paragraph 2.1093, the ANSI/IEEE C95.1:1999, the NCRP Report Number 86 for uncontrolled environment, according to the Health Canada's Safety Code 6 and the Industry Canada Radio Standards Specification RSS-102 for General Population/Uncontrolled exposure.

Hereby, Phonak Communications AG, Länggasse 17, CH-3280 Murten, declares that these Phonak products are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. To obtain a copy of the

Declaration of conformity, please contact the manufacturer or the local Phonak representative whose address can be taken from the list on www.phonak.com (worldwide locations).

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS210 of Industry Canada. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. The device has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. The device generates uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If the device does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the device off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the device and receiver.
- Connect the device into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

FCC Caution: Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the device.

For Roger EasyPen and Roger Clip-On Mic:

This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law (電波法)

This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid).

For Roger Pen:

This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law (電波法) and the Japanese Telecommunications Business Law (電気通信事業法). This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid).

3 Service and Warranty

Local warranty

Please ask the hearing care professional, where you purchased your device, about the terms of the local warranty.

International warranty

Phonak offers a one year limited international warranty, valid as of the date of purchase. This limited warranty covers manufacturing and material defects. The warranty is valid only if proof of purchase is shown.

Warranty limitation

This warranty does not cover damage from improper handling or care, exposure to chemicals, immersion in water or undue stress. Damage caused by third parties or non-authorized service centers renders the warranty null and void. This warranty does not cover any services performed by a hearing care professional in his/her office.

Serial number:

Purchase date:

Authorized hearing
care professional
(stamp/signature):

Français

1 Information de sécurité importante



Veuillez lire les informations sur les pages suivantes avant d'utiliser votre appareil Phonak.



Le symbole apposé sur le présent produit ou son emballage signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les autres ordures ménagères. Il vous incombe de jeter votre ancien matériel séparément c'est-à-dire hors système de collecte des ordures ménagères municipal. En éliminant votre ancien matériel en bonne et due forme, vous préviendrez tout risque d'impact néfaste sur l'environnement et la santé publique.

1.1 Avertissements de danger

- ⚠ Maintenez cet appareil hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- ⚠ Ouvrir l'appareil peut l'endommager. Si des problèmes surviennent et ne peuvent pas être résolus en suivant les directives de la section Dépannage de ce Mode d'emploi (le cas échéant), consultez votre audioprothésiste.
- ⚠ Votre appareil doit uniquement être réparé par un centre de service autorisé. Les changements ou modifications de cet appareil qui n'ont pas été approuvés explicitement par Phonak ne sont pas autorisés.
- ⚠ Éliminez les composants électriques selon les dispositions locales en vigueur.
- ⚠ N'utilisez pas votre appareil dans les zones où les équipements électroniques sont interdits. En cas de doute, veuillez consulter la personne responsable.
- ⚠ L'appareil ne doit pas être utilisé dans les avions, sauf si le personnel de vol l'autorise spécifiquement.
- ⚠ Les appareils externes ne doivent être connectés que s'ils ont été testés conformes aux normes CEIXXXX correspondantes.
- ⚠ N'utilisez que des accessoires approuvés par Phonak AG.

- ⚠ Utiliser les câbles de votre appareil de manière contraire à leur usage prévu (par ex. porter le câble USB autour du cou) peut provoquer des blessures.
- ⚠ Lors de l'utilisation de machines, assurez-vous qu'aucune partie de votre appareil ne puisse se coincer dans la machine.
- ⚠ Ne chargez pas l'appareil lorsqu'il est sur votre corps.
- ⚠ Avertissement : électrocution. N'insérez pas la fiche seule dans des prises électriques.

1.2 Informations sur la sécurité du produit

- ⓘ Protégez l'appareil des chocs et vibrations excessifs.
- ⓘ N'exposez pas votre appareil à des températures et une humidité hors des conditions recommandées dans le présent Mode d'emploi.
- ⓘ N'utilisez jamais de four à micro-ondes ou d'autres appareils de chauffage pour sécher l'appareil.
- ⓘ Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage domestiques (lessive en poudre, savon, etc.) ou d'alcool pour nettoyer l'appareil.
- ⓘ Ne rechargez votre appareil qu'avec les chargeurs fournis par Phonak ou des chargeurs stabilisés fournissant 5 VCC et ≥ 500 mA.
- ⓘ Ne connectez pas de câble USB ou audio de plus de 3 mètres de long à votre appareil.
- ⓘ Quand l'appareil n'est pas utilisé, éteignez-le et conservez-le en lieu sûr.
- ⓘ Protégez l'appareil contre l'humidité excessive (bain, natation), la chaleur (radiateur, tableau de bord de voiture) et le contact direct avec la peau lorsque vous transpirez (musclation, exercice, sport).
- ⓘ Les radiographies, tomodensitométries ou IRM peuvent détruire ou avoir un impact négatif sur le bon fonctionnement de l'appareil.
- ⓘ N'exercez pas de force excessive lors de la connexion de votre appareil à ses différents câbles.

- ❶ Insérez l'appareil dans la station d'accueil, comme indiqué. Une insertion incorrecte peut endommager l'appareil.
- ❷ Protégez toutes les ouvertures (microphones, entrée audio et chargeur) de la saleté et des impuretés.
- ❸ Si l'appareil est tombé ou a été endommagé, s'il surchauffe pendant le chargement, si son cordon ou sa fiche est endommagé ou s'il est tombé dans un liquide, arrêtez de l'utiliser et contactez votre audioprothésiste.
- ❹ L'appareil a une pile rechargeable intégrée. Celle-ci peut être chargée et déchargée des centaines de fois mais peut finir par s'user. La pile ne peut être remplacée que par un personnel autorisé.

1.3 Autres informations importantes

- Les personnes portant un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux doivent TOUJOURS consulter leur médecin ou le fabricant de leur appareil AVANT d'utiliser l'appareil. L'utilisation de l'appareil avec un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux doit TOUJOURS être conforme aux recommandations de sécurité du médecin responsable de votre stimulateur cardiaque ou du fabricant du stimulateur cardiaque.
- L'appareil recueille et stocke les données techniques internes. Ces données peuvent être lues par un audioprothésiste afin de contrôler l'appareil et de vous aider à l'utiliser correctement.
- Le signal numérique envoyé par l'émetteur de l'appareil au récepteur connecté ne peut pas être entendu par d'autres appareils non intégrés au réseau de l'émetteur.

2 Déclaration de Conformité

Pour l'utilisation sur le corps, cet appareil a été jugé conforme aux exigences d'EN 62209-2, Réglementation de la FCC paragraphe 2.1093, l'ANSI/IEEE C95.1:1999, le rapport numéro 86 du NCRP pour l'environnement non contrôlé, conformément au code de sécurité 6 de Santé Canada et la norme radio CNR-102 d'Industrie Canada pour l'exposition non contrôlée/de la population en général.

Par la présente, Phonak Communications AG, Länggasse 17, CH-3280 Murten, déclare que le produit Phonak est conforme aux exigences principales et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Pour obtenir une copie de la Déclaration de conformité, veuillez contacter le fabricant ou le représentant Phonak local dont l'adresse figure sur la liste du site www.phonak.com (sites à travers le monde).

Cet appareil est conforme aux sections 15 des règlements de la FCC et à CNR-210 d'Industrie Canada. Le fonctionnement aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas provoquer d'interférences gênantes et (2) l'utilisateur de cet appareil doit accepter les interférences reçues, y compris les interférences pouvant provoquer un fonctionnement non désiré. Cet équipement a été testé et jugé en conformité avec les limites afférentes à un appareil numérique de classe B, en vertu de la section 15 des règlements de la FCC. Ces normes sont conçues pour assurer une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans un environnement résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut émettre de l'énergie radioélectrique et, s'il n'est pas installé ou utilisé selon les directives, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, il n'existe aucune garantie que des interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil est la source d'interférences nuisibles pour la réception des ondes de radio ou de télévision, ce qui peut être déterminé en mettant l'appareil hors tension, puis sous tension, il est recommandé de tenter d'éliminer ces interférences en appliquant l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne réceptrice.
- Éloigner l'appareil du récepteur.
- Brancher l'appareil dans une prise d'un circuit différent de celui qui alimente le récepteur.
- Consulter le détaillant ou un technicien radio ou télévision qualifié pour obtenir de l'aide.

Avertissement de la FCC : tout changement ou toute modification non expressément approuvés par la partie responsable de la conformité pourrait entraîner l'annulation des droits d'utilisation de cet appareil.

3 Service et garantie

Garantie locale

Veillez consulter l'audioprothésiste à l'endroit où vous avez acheté votre appareil au sujet des conditions de la garantie locale.

Garantie internationale

Phonak propose une garantie internationale limitée d'un an, valide à compter de la date d'achat. Cette garantie limitée couvre tous les défauts de fabrication et matériels. La garantie est uniquement valide sur présentation d'une preuve d'achat.

La garantie internationale n'aliène aucun des droits légaux dont vous pouvez bénéficier selon votre législation nationale régissant la vente de produits de consommation.

Limitation de garantie Cette garantie ne couvre pas les dommages dus à une manipulation ou un entretien inadaptés, l'exposition à des produits chimiques, l'immersion dans l'eau ou une sollicitation excessive. Les dommages causés par des tiers ou des centres de service non autorisés annulent la garantie. Cette garantie ne couvre pas les services effectués par un audioprothésiste dans son bureau.

Numéro de série:

Date d'achat :

Audioprothésiste

autorisé

(tampon/signature) :
